

國立屏東教育大學 99 學年度研究所碩士班入學考試

英文作文與翻譯 試題

(英語學系碩士班)

※請注意：答案須寫在答案卷上，否則不予計分。

I. Translation (50%)

Directions: Translate the following sentences into English. (25% each)

1. 小娟搬到屏東已經兩個多月了。附近環境雖然不算複雜，但日子過得卻並不簡單。柴米油鹽醬醋茶，樣樣得張羅，事事要費心。再加上從小嬌生慣養，既沒受過氣，也沒受過累，第一次離開家，就來到這麼個鄉下地方，也難怪她特別地不適應。她在日記裡幾乎天天抱怨，說什麼要是時間能倒流，就絕不會再選擇屏東一類的話。
2. 前不久，縣裡頭依往例，又辦了一回風光的語文大競賽。窮鄉僻壤的，人手不足，主辦單位遂想到了找我充數，說是當個英文作文評分員，任務很單純，只要同另外兩位教授合作，挑出幾篇最好的，便可交差了事。我琢磨著，教書匠好歹也混了這麼多年，平時給學生作業打個圈，劃條槓，寫點評語什麼的，最後再給個分數，可說家常便飯，也就沒多推辭。

II. Composition (50%)

Directions: Write a composition with at least 350 words.

The passages that follow are excerpted from Phyllis Schlafly's "Women in Combat Will Weaken the American Military," a speech given at The Heritage Foundation, June 1991. Read the excerpts and argue with your own opinions whether Phyllis Schlafly's ideas are also applicable to us.

"Men are attracted to serve in the military because of its intensely masculine character. The qualities that make them good soldiers—aggressive, risk-taking, and enjoyment of body-contact competition—are conspicuously absent in women. Pretending that women can perform equally with men in tasks that require those attributes is not only dishonest—it corrupts the system.

Only a tiny minority of American women choose a military career at all, and of those only a tiny minority are agitating to get combat jobs (in peacetime, of course), namely, the officers. This little group of ambitious women should not be allowed to impose their peculiar views of gender neutrality on our nation

The whole idea of men sending women, including mothers, out to fight the enemies is uncivilized, degrading, barbaric, and embarrassing. It is contrary to our culture, to our respect for men and women, and to our belief in the importance of the family and motherhood. And furthermore, no one respects a man who would let a woman do his fighting for him."